

1.11.

Svätých i čudotvorcov bezsrébbrennikov Kosmý i Damijána

Tropár, 8.hl.

Svatíji bezsrébbrenicy i čudotvorcy, Kósmo i Damijáne,
positíte némošči náša:
túne prijáste, túne dadíte nám.

Kondák, 2.hl.

Blahodát' prijímše iscilénij,
prostirájete zdrávije súščym v núždach,
vráčeve, čudotvorcy preslávniji:
no vašim posiščénijem rátnikov dérzosti nizložíte,
mír iscil'ájušče čudesý.

Prokímen, 4.hl.

Svatým, íže súť na zemlí jehó,
- udiví Hospód' vsjá choťínija svojá v níh.
Stich: Predzrích Hósmoda predo mnóju výnu,
jáko odesnúju mené jésť, da ne podvížusja.

Allilúja

Sé čtó dobró, ili čtó krasnó, no jéže žíti brátiji vkúpi.
Jáko támo zapovída Hospód' blahoslovénije i život víčnyj.

Pričásten

Rádujtesja, právedniji, o Hósmod'i, právym podobájet pochvalá.
Allilúja.

8.11.

Sobór archistratíha Michaíla i próčich bezplótnych síl

Tropár, 4.hl.

Nebésnych vójinstv archistratízi,
mólim vás prísno mý nedostójniji,
da vašimi molítvami ohradité nás króvom kríl
neveščéstvennyja vášeja slávy,
sochraňajušče ný pripádajúšcyja pril'ížno,
i vopijúšcyja: ot bíd izbávide ný,
jáko činonačál'nicy výšnich síl.

Kondák, 2.hl.

Archistratízi Bóžiji,
služitelije božéstvennyja slávy,
ánhelov načál'nicy i čelovíkov nastávnicy,
poléznoje nám prosíte i vélíju mílost',
jáko bezplótnych archistratízi.

Prokímen, 4. hl.

Tvorjáj ánhely svojá dúchi, - i sluhí svojá plámeň óhnennyj.
Stich: Blahosloví, duše mojá, Hósmoda, Hósmodi Bóže moj,
vozveličilsja jesí ziló.

Allilúja

Chvalíte Hósmoda vsí ánheli Jehó, chvalíte Jehó vsjá síly Jehó.
Jáko tój rečé, i býša, tój povel'í i sozdášasja.

Pričásten

Tvorjáj ánhely svojá dúchi, i sluhí svojá plámeň óhnennyj.
Allilúja.

12.11.

Svjatáho svjaščennomúčenika Josafáta

MS

Tropár, 4.hl.

Svitíľnik svítlyj javíľsja jesí,
svjaščennomúčeniče Josafáte:
jáko úbo pástyr dóbryj položíl jesí dúšu tvoju za óvcy,
ot rasproľubímých vrahov ubíjen jesí,
i všel jesí vo svjataja svjatých,
so bezplótnymi vodvorjajasja.
Tím tá mólim, mnohostradáľne:
molí pástyrej načáľnika Christá,
nás pričtáti desnómu ovéc stojániju,
i spastí dúšy náša.

Kondák, 4.hl.

Zaréju óhnennuju ot raspjataho Christá júnošeski prošviščén,
ánhelom podobjasja v inočestím žitijí,
i blahočestno v svjatitel'stvi požíl jesí,
jásno propovíдав sojedinénije,
pohasíl jesí rasproľubívých raspalénnaja razdórstvijem serdca,
múčeničeskoju tvojemú króvíju,
i vinéc ot Christá prijál jesí:
tímže pomjaní nás tebí vopijúščich:
rádujsja nepokolebímyj sojedinénija stólpe.

Prokímen, 7.hl.

Čestná pred Hóspodem - smért' prepodóbných jehó.
Stich: Čto vzdám Hóspodevi o vsích, jáže vzdadé mí?

Allilúja

Svjaščennicy tvojí oblekútsja v právdu, i prepodóbniji tvojí vozrádujutsja.
Právednik jáko finiks procvitét, jáko kédra, íže v Liváni umnóžitsja.

Pričásten

V pámjat' víčnuju búdet právednik, ot slúcha zlá ne ubojítsja.
Allilúja.

MS

13.11.

Íže vo svjatých otcá nášeho Joánna Zlatoústaho

Tropár, 8.hl.

Úst tvojích jákože svítlost' ohňá vozsijávši blahodát',
vselénnuju prošvítí:
ne srebroľúbija mírovi sokróvišča sniská,
vysotú nám smirennomúdrija pokazá:
no tvojími slovésy nakazúja, ótče Joánne Zlatoúste,
molí Slóva Christá Bóha,
spastísja dušám našym.

Kondák, 6.hl.

Ot nebés prijál jesí božéstvennuju blahodát',
i tvojíma ustnáma vsjá učíši poklaňátisja v Trójci jedínomu Bóhu,
Joánne Zlatoúste, vsebláženne prepodóbně, dostójno chválím tá:
jesí bo nastávník, jáko božéstvennaja javľája.

Prokímen, 1. hl.

Ustá mojá vozhlahól'ut premúdrost',
- i poučénije sérdca mojehó rázum.
Stich: Uslýšite sijá vsi jazýcy, vnušíte vsi živúščiji po vselénňij.

Allilúja

Ustá právednaho poučátsja premúdrosti, i jazýk jehó vozhlahólet súd.
Zakón Bóha jehó v sérdci jehó, i ne zapnútsja stopy jehó.

Pričásten

V pámjat' víčnuju búdet právednik, ot slúcha zlá ne ubojítsja.
Allilúja.

14.11.

Svjatáho apóstola Filíppa*Tropár, 3.hl.*

Blahoukrašájetsja vselénnaja,
 Jetiópija likovstvújet, jáko vincém krasújema,
 tobóju prosvitívšisja svítlo, toržestvújet pámjat' tvojú,
 bohohlahóljive Filíppe:
 vsjá bo vírovati Christú naučil jesí,
 i tečénije soveršíl dostójno jevánhelija.
 Ťim derznovenno varít jetiópiskaja ruká k Bóhu,
 jehóže molí darováti nám véliju mílost'.

Kondák, 8.hl.

Učeník i drúh Tvój,
 i podražátel' strásti Tvojejá,
 vselénnij Bóha Ťa propovída,
 bohohlaholívyj Filípp:
 tohó molítvami ot vrahov prebezzakónnych cérkov Tvojú,
 i vsják hráď Tvój Bohoródiceju sobl'udí, mnohomílostive.

Prokímen, 8.hl.

Vo vsjú zémľu izýde viščánije ích, - i v koncý vselénnyja hlahóly ích.
 Stich: Nebesá povídajut slávu Bóžiju, tvorénije že rukú Jehó vozviščájet tvérd'.

Allilúja

Ispovíd'at nebesá čudesá Tvojá, Hóspodi, íbo ístinu Tvojú v cérkvi svjatých.
 Bóh proslavl'ájem v sovít'i svjatých.

Pričásten

Vo vsjú zémľu izýde viščánije ích, i v koncý vselénnyja hlahóly ích.
 Allilúja.

16.11.

Svjatáho apóstola i jevanhelista Matthéja*Tropár, 3.hl.*

Usérdno ot mýtnicy ko zvánšemu Vladýci Christú,
 jávl'susja na zemlí čelovíkom za bláhost', tomú posl'ídovav,
 apóstol izbránnij javílsja jesí,
 i blahovístnik jevánhelija vselénnij velehlasen.
 Sehó rádi čtím čestnúju pámjat' tvojú,
 Matthéje bohohlahólive: molí mílostiyaho Bóha,
 da hríchov ostavlénije podást dušám nášym.

Kondák, 4.hl.

Mytárstva ího otvérh, právdy íhu priprijáhsja jesí,
 i javílsja jesí kupéc vseizrjádňijšij,
 bohátstvo prinés, júže s vysoty premúdrost':
 otonúduže propovídať jesí ístiny slóvo,
 i unýlych vozdvíhl jesí dúšy,
 napisáv čas súdnyj.

Prokímen, 8.hl.

Vo vsjú zémľu izýde viščánije ích, - i v koncý vselénnyja hlahóly ích.
 Stich: Nebesá povídajut slávu Bóžiju, tvorénije že rukú Jehó vozviščájet tvérd'.

Allilúja

Ispovíd'at nebesá čudesá Tvojá, Hóspodi, íbo ístinu Tvojú v cérkvi svjatých.
 Bóh proslavl'ájem v sovít'i svjatých.

Pričásten

Vo vsjú zémľu izýde viščánije ích, i v koncý vselénnyja hlahóly ích.
 Allilúja.

Prázdnik Christá Carjá

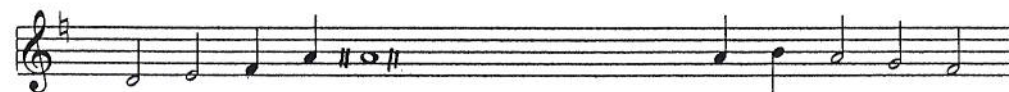
Antifón 1.

Voznesú ťá Bóže mój, Carjú mój,
 - i blahoslovŕú ímja tvoje vo vík i vo vík víka.
 Molítmami Bodoródicy, Spáse, spasí nás.
 Tý jesí sám Cár mój i Bóh mój,
 - zapovídajaj spaseníja Jákovŕa. Molítmami...
 Slávu cárstvija tvojeho rekút prepodóbnij tvojí,
 - i sílu tvoju vozhlahólut. Molítmami...
 Sláva : i nýni: Molítmami...

Antifón 2.

Vsí jazýcy, vosplesčíte rukámi,
 - vosklíknite Bóhu hlásom rádovanija.
 Spasí ný Síne Bóžij, cárstvujaj vo slávi, pojúšcyja Tí: Allilúja.
 Jáko Hospód' výšnij strášen, - Cár vélij po vsěj zemlí. Spasí...
 Vocarísja Bóh nád jazyki, - Bóh sidít na prestól'i svjat'ím svojem.
 Spasí...

Antifón 3.



Vo-zmí - te vra - tá kňázi váša, i vozmítejsja vra - tá ví - čna - ja,
 Któ jest' Cár slá - vy, Ho - spód' síl,
 Prestól Tvój, Bó - že, vo vík ví - ka.

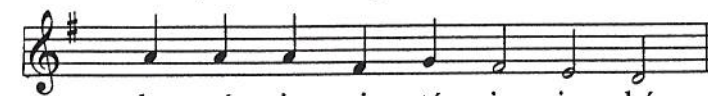


i vní - det Cár slá - vy.
 tój jest' Cár slá - vy.
 žezl právosti, žezl cár - stvi - ja Tvo - je - hó.

Vchódnoje Christá Carjá



Áz po - stá - vlen jěsm Cár ot ne - hó nad Si - ó - nom,



ho - ró - ju svja - tó - ju je - hó.

Tropár, 4.hl.

Vladýčestvo Tvoje Christé Bóže náš,
 izbávi nás ot ylásti témnyja,
 i prestávi v cárstvo ľubvé Tvojeja:
 Sýj i prežde sýj
 i javléjsja nám jáko Cár,
 Hóspodi, sláva Tebí.

Kondák, 7.hl.

Carjú vikón bezsméртnomu,
 jedínomu premúdromu Christú Bóhu,
 poklonímsja i pripadém zoyúšče:
 Tebí dadésja vlást' i čest' i cárstvo,
 i vsí ľúdije Tebí porabótajut:
 vlást' Tvoja, vlást' víčnaja :
 i cárstvo Tvoje ne razsýpletsja:
 nás bo rádi vocarísja predvíčnyj Cár Christós.

Prokímen, 3.hl.

Pójte Bóhu nášemu, pójte, pójte - Carévi nášemu pójte.
 Stich: Jáko Cár vsejá zemlí Bóh, pójte razúmno.

Allilúja

I obladájet ot morjá i morjá, i ot rík do konéc vselénnyja.
 I pokloňátsja jemú vsí cárije zémst'iji, vsí jazýcy porabótajut jemú.

Vmísto Dostójno

Veličáj duše mojá - íže vo vselénňij - vocarívšahosja Čarjá Christá.

Irmós Christá Carjá (Pr)

Bezna-čál-na Ro - dí - te - la Sýn, Bóh i Ho - spód,



voplóščsja ot Dí-vy, nám ja - ví-sja, o-mračénna-ja



pro - svi - tí - ti, so - brá-ti rasto-čén - na - ja:



ťim vse- pí- tu-ju Boho - ró-di - cu ve- li-čá - jem.

Pričásten

Hospód' sudijá náš, Hospód' kňáz náš, Hospód' Cár náš, tój nás spasét.
Allilúja.

20.11.

Predprazdénstvo Vchóda v chrám Presvjatýja Bohoródicy i blažénnyja Josafáty Hordašévskija

Tropár, 4.hl.

Rádost' predobručájet vsím Áнна nýňi,
pečáli soprotívnyj plód prozjábši jedínu prisnod'ívu,
júže i privódit,
molítvy ispolňajúšči dnés,
vesel'áščisja v chrám Hospódeň,
jáko súščij chrám Bóha Slóva,
i máter čístuju.

Tropár, 4.hl.

Duchom molítvy i služénija, blažénna Josafáto,
sérdce čelovíčeskoje učíši ny vzdvizáti vézd'i id'íže bíjet.
Služití, id'íže potreba ysehó ból'sha,
vsjá da búdut vo slávu bóziju.

Kondák, 2.hl.

Blažénna Josafáto,
soosnovátel'ko Služébnic Neporóčnyja Dívy Maríji,
ľuděj rádi ukrajínskych služénije svojé načávši,
svít vo ostavléniji ím prinosíla jesí,
otróky i júnost' vospítája,
otcém krípost' nóvu i nadéždu razdavála jesí.
Na nedúžnyja i níšcyja vzirála jesí óbraz bózij v ních vid'ášči.
O blahol'ípiji dómu bózija revnovála jesí,
krasotu bohoslužénija vkusíti pomahája ím.
Putem stradánija Hospód' privedé t'a do svjatýňi.
Ty jesí óbraz na vsjákoje vrémja.

Kondák, 4.hl.

Vesélije dnés vselénnaja ispolnisja vsjá,
v blahoznamenítom prázdnicu Bohoródicy,
zovúšči: tá jest' síň nebésnaja.

Prokímen, 3. hl.

Velíčit dušá mojá Hóspoda,
- i vozádozasja dúch mój o Bózi, Spási mojém.
Stich: Jáko prizrí na smirénije rabý svojejá, se bo ot nýňi ublažát mjá vsí ródi.

Prokímen blažénnyja, 4.hl.

Predzrích Hóspoda predo mnóju výnu
- jáko odesnúju mené jest', da ne podvízusja.
Stich: Sehó rádi vozveselísja sérdce mojé i vozádozasja jazýk mój,
ješčé že i plot' mojá vselítsja na upovániji.

Allilúja

Slýši, dščí, i vížd', i prikloní úcho Tvoje.
Licú Tvojemú pomól'atsja bohátiji ľúdstiji.

Allilúja Blažénnyja

Terpjá, poterpích Hóspoda, i vňát mí, i uslýša molítvu mojú.
I vozvedé mjá ot róva strastěj, i ot brénija tíny.

Pričásten

Čášu spasénija prijmu, i ímja Hóspodne prizovú. Allilúja.
V pámjat' víčnuju búdet právednik, ot slúcha zlá ne ubojítsja.
Allilúja.

21.11.

Vchód vo chrám Presvjátýja Bohoródicy

Tropár, 4.hl.

Dnės blahovolénija Bóžija predobražénije,
i čelovíkov spasénija propovídanije,
v chrámi Bóžiji jásno Díva javl'ájetsja,
i Christá vsím predvozviščájet.
Tój i mý velehlásno vozopijím:
rádujsja, smotrénija Ziždíteleva ispolnénije.

Kondák, 4.hl.

Prečístyj Chrám Spásov,
mnohocínnýj čertoh i Díva,
svjaščénnoje sokróvišče slávy Bóžija,
dnės vvóiditsja v dóm Hóspodeň,
blahodát' sovvoďášči,
jáže v Dúsi Božéstvenním:
júže vospivájut Ánheli Bóžiji:
sijá jest' selénije nebésnoje.

Prokímen, 3. hl.

Velíčit dušá mojá Hóspoda,
- i vozárdovasja dúch mój o Bózi, Spási mojém.

Stich: Jáko prizrí na smirénije rabý svojejá,
se bo ot nýňi ublažát mjá vsí ródi.

Allilúja

Slýši, dščí, i vížd', i prikloní úcho Tvoje.
Licú Tvojemú pomól'atsja bohátiji řúdstiji.

Án-he - li vchoždé - ni-je Pre - či - sty - ja
zrjá - šče, u - di - ví - ša - sja:
ká - ko Dí - va v ní - de
vo svja - tá - ja svja - tých.

Irmós Vchód vo chrám PB (Mu)

Já - ko o - du - še - vlén - no - mu Bóži - ju ki - vó - tu,
da ni - ká - ko - že kó - snet - sja ru - ká skvérných;
u - sthí že vír - ných Bo - ho - ró - di - cy ne - mólčno,
hlás Án - he - la vo - spi - vá - jušče, s rá - dosti - ju da vo - pí - jút:
í - stin - no výš - ši vsích je - sí, Dí - vo či - sta - ja.

Pričásten

Čášu spasénija prijímú, i ímja Hóspodne prizovú. Allilúja.

30.11.

Svjataho apóstola Andréja pervozvánnaho

Tropár, 4.hl.

Jáko apóstolov pervozvánnij,
i verchóvnaho súščij brát,
Vladýci vsích, Andréje, molísja,
mír vselénnij darováti,
i dušám nášym véliju mílost'.

Kondák, 2.hl.

Múžestva tezoimenítaho bohohlahóľnika,
i cérkve vozsl'ídovateľa verchóvnaho.
Petróva sródnika voschválím,
zané jákože drévle semú,
i nýňi nám vozzvá: prijďte, obritóchom želájemaho.

Prokímen, 8.hl.

Vo vsjú zémľu izýde viščánije ích,
- i v koncý vselénnyja hlahóly ích.
Stich: Nebesá povídajut slávu Bóžiju, tvorénije že rukú Jehó vozviščájet tvérd'.

Allilúja

Ispovídat nebesá čudesá Tvojá, Hóspodi, íbo ístinu Tvojú v cérkvi svjatých.
Bóh proslav'ájem v sovít'i svjatých.

Pričásten

Vo vsjú zémľu izýde viščánije ích, i v koncý vselénnyja hlahóly ích.
Allilúja.